

No. 1731

---

**YUGOSLAVIA**  
**and**  
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement (with annexes) concerning the establishment of  
a Yugoslav-Soviet Civil Aviation Company. Signed at  
Belgrade, on 4 February 1947**

*Official texts: Serbo-Croat and Russian.*

*Registered by Yugoslavia on 9 May 1952.*

---

**YUGOSLAVIE**

**et**

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Accord (avec annexes) relatif à la constitution de la Société  
yougoslavo-soviétique de navigation aérienne civile.  
Signé à Belgrade, le 4 février 1947**

*Textes officiels serbo-croate et russe.*

*Enregistré par la Yougoslavie le 9 mai 1952.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1731. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF A YUGOSLAV-SOVIET CIVIL AVIATION COMPANY. SIGNED AT BELGRADE, ON 4 FEBRUARY 1947

---

In order to give effect to the section of the Agreement on Economic Co-operation between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Union of Soviet Socialist Republics signed in Moscow on 8 June 1946 which relates to the establishment of a Yugoslav-Soviet civil aviation company, the two signatories to the said Agreement have agreed as follows :

*Article 1*

A Yugoslav-Soviet civil aviation joint stock company shall be established with the abbreviated title of "Yusta", in which the two Contracting Parties, through the institutions to be established by them and hereinafter described, shall be the sole participants with equal shares.

The registered office of the company shall be at Belgrade.

The company shall operate in accordance with the provisions of the Charter annexed hereto (Annex No. 1).<sup>2</sup>

The founders and sole participants in the company shall be :

For the Federal People's Republic of Yugoslavia : the Central Department of Air Communications of Yugoslavia.

For the Union of Soviet Socialist Republics : the Central Department of Civil Aviation in the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics.

*Article 2*

The object of the "Yusta" company shall be to organize and operate such domestic and international air services as may be entrusted to it by the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia.

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 February 1947, as from the date of signature, in accordance with article 18.

<sup>2</sup> See p. 282 of this volume.

*Article 3*

The share capital of the "Yusta" company shall be fixed at 200,000,000 (two hundred million) dinars, one half of which shall be the property of the Yugoslav Contracting Party and one half the property of the Soviet Contracting Party. All the company's shares shall be registered and shall not be transferable except with the agreement of both Contracting Parties.

The share capital of the company shall be subscribed as follows :

A. The Yugoslav founder shall transfer to the company :

(a) An aerodrome to be constructed near Belgrade within three years of the date of signature of the present Agreement ;

(b) Airports and radio-communication facilities (Annex No. 2) ;<sup>1</sup>

(c) 5,000,000 (five million) dinars in cash ;

(d) Whatever funds may be required to bring the investment of the Yugoslav Contracting Party up to parity with the investment of the Soviet Contracting Party, should the value of the property to be transferred under the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) be below such parity.

B. The Soviet founder shall transfer to the company :

(a) Aircraft and engines, mechanical, radio-communication and other technical equipment required for the company's operations (Annex No. 3) ;<sup>2</sup>

(b) 5,000,000 (five million) dinars in cash ;

(c) Whatever funds may be required to bring the investment of the Soviet Contracting Party up to parity with the investment of the Yugoslav Contracting Party, should the value of the property to be transferred under the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) be below such parity.

*Article 4*

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall lease to the company for a period of 30 (thirty) years buildings and land on aerodromes as provided in Annex No. 4.<sup>3</sup>

The rent payable shall be determined by agreement between the Government of the Federal People's Government of Yugoslavia and the company.

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall undertake to maintain the leased property in a usable condition and to that end shall carry out the necessary repairs at its own expense.

<sup>1</sup> See p. 289 of this volume.

<sup>2</sup> See p. 302 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 304 of this volume.

*Article 5*

By agreement between the two Governments, a provisional evaluation of the property to be transferred to the company shall be made at the time of the signature of the Agreement.

A final evaluation of the property to be transferred to the company shall be made by the founders of the company in terms of 1938 prices not later than three months from the date of the transfer of the said property.

*Article 6*

In the event of an expansion of the company's activities, either of the Contracting Governments may increase its investments by agreement between the two Contracting Parties. This shall not affect the equal participation of Yugoslav and Soviet shareholders, provided that the principle of the distribution of profits in proportion to the capital invested by each of the Contracting Parties is retained.

*Article 7*

By agreement with the competent ministries, agencies and persons, the company shall be authorized to use aircraft for special purposes, namely to combat agricultural and forest pests, forest fires and floods as well as for sanitary and other purposes.

*Article 8*

Time-tables and charges for the transport of passengers, baggage, freight and mails on the company's lines shall be established by the Board of Directors of the company and approved by the Yugoslav Government.

If the company is required by the Yugoslav Government to maintain a domestic line which operates at a loss, the Yugoslav Government shall subsidize the company to the extent required to ensure that the line is not operated at a loss.

*Article 9*

For the purpose of meeting its liabilities abroad [in connexion with the Company's operations and] for the purchase of aircraft, equipment and supplies, the Yugoslav authorities shall grant the company without any restrictions foreign currency on the proceeds in foreign currency of its operations.

*Article 10*

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall enable the company to purchase in Yugoslav territory such quantities of fuel and lubricants as are required for its operations.

*Article 11*

The Yugoslav-Soviet civil aviation joint stock company shall operate in accordance with the laws and regulations of the Federal People's Republic of Yugoslavia and shall enjoy the same rights as all other Yugoslav companies.

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall not levy any taxes or dues in respect of increases in the company's share capital nor shall it levy any customs duties, charges or taxes on equipment and materials imported into Yugoslavia as part of the investment of the Soviet Contracting Party in the Yugoslav-Soviet civil aviation joint stock company.

*Article 12*

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall grant the company the right to have its own radio stations and radio navigation equipment in the areas in which it operates and to make unrestricted use of such stations and equipment.

*Article 13*

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia undertakes to make available to the company, under the most favourable conditions, all the meteorological services necessary for its operations.

*Article 14*

The personnel of the company shall be recruited from nationals of the Federal People's Republic of Yugoslavia and of the Union of Soviet Socialist Republics.

The company shall promote the training of nationals of the Federal People's Republic of Yugoslavia as experts to meet its own requirements.

Certificates and licences issued to air-crew and technical personnel in accordance with laws in force in the Federal People's Republic of Yugoslavia and in the Union of Soviet Socialist Republics shall be valid for flights and for servicing the aircraft, engines and technical equipment used on the company's air lines.

*Article 15*

The Company's aircraft shall bear Yugoslav markings. Aircraft made available to the "Yusta" company by the Union of Soviet Socialist Republics on a basis other than that of ownership shall continue to bear that country's markings.

Aircraft which are the company's property shall bear the company's identification mark "Yusta".

*Article 16*

The Board of Directors of the company shall consist of six members, three of whom shall be chosen from representatives of Yugoslavia and three from representatives of the Union of Soviet Socialist Republics, the Chairman being a Yugoslav member of the Board and the Deputy Chairman a Soviet member of the Board.

Executive functions shall be exercised by the Director-General nominated by the Soviet Contracting Party and by the Deputy Director-General nominated by the Yugoslav Contracting Party.

*Article 17*

The charter of the company, which is annexed hereto, shall be signed at the same time as the present Agreement. The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall take all the necessary steps to have the charter registered with the appropriate Yugoslav institution not later than thirty days from the signature of the present Agreement.

*Article 18*

The present Agreement shall enter into force from the date of its signature. It shall remain in force for a period of 30 (thirty) years. Upon its expiry the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall have the right to purchase the shares of the Soviet Contracting Party. If the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia does not purchase the said shares, the Agreement shall remain in force until the liquidation of the Company, which shall be carried out by mutual agreement between the two Governments.

DONE in Belgrade on 4 February 1947, in two copies, in the Russian and Serbo-Croatian languages, both texts being equally authentic.

By authority of the Government  
of the Federal People's  
Republic of Yugoslavia :  
(Signed) M. JOVANOVIĆ

By authority of the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics :  
(Signed) P. BEREZIN

## ANNEX No. 1

to the Agreement of 4 February 1947 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the establishment of a Yugoslav-Soviet Civil Aviation Joint Stock Company

## CHARTER

OF THE YUGOSLAV-SOVIET CIVIL AVIATION JOINT-STOCK COMPANY "YUSTA"

*Name of the Company*

## Article 1

The Central Department of Air Communications of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Central Department of Civil Aviation in the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics hereby form a joint-stock company to be known as the Yugoslav-Soviet Civil Aviation Joint-Stock Company "Yusta", having its registered office in Belgrade.

*Objects of the company*

## Article 2

The objects of the company are to undertake all forms of civil aviation within the territory of the Federal People's Republic of Yugoslavia, to participate in the organization and operation of international air lines, to use aircraft for the purpose of combating agricultural and timber pests, forest fires and floods, as well as for sanitary and other purposes.

In order to attain these objects the company shall have the following rights within the territory of the Federal People's Republic of Yugoslavia and abroad :

(a) To manage, operate, purchase, construct, rent, lease and alienate aircraft and other aeronautical property, undertakings, installations, buildings, land and all other property ;

(b) To organize air lines and carry passengers, baggage, freights and mail ;

(c) To carry all types of freight and to issue its own transport documents ; to arrange for the custody of freight and commodities and to issue storage, deposit and warrant certificates ;

(d) To accept instructions for the customs clearance of freight and for the payment of taxes and dues in respect of freight ; to accept instructions to obtain licences from government agencies for the export and import of commodities ; to maintain bonded warehouses ;

(e) To use the air ports of Belgrade (Zemun), Ljubljana, Titograd (Podgoritsa), Skoplje, Mostar and Nish ; to use other airports for loading and unloading operations ; to lease and operate airport installations, to purchase and own airport installations.

(f) To operate automobiles and animal-drawn vehicles and to own all forms of transport necessary for the company's operations ;

(g) To conclude all types of agreement with private persons and with all government, public and private agencies and undertakings ;

(h) To represent foreign air companies and undertakings ;

(i) To establish and maintain offices, branch offices, agencies and warehouses for the company's operations and to appoint agents and representatives ;

(j) To participate in other aviation undertakings, including foreign undertakings, and to undertake all such other operations as are connected with the aims of the company in the broadest sense of that term.

#### *Term of the company*

#### Article 3

The "Yusta" company is formed for a term of 30 (thirty) years. On the expiry of this period the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall be entitled to purchase the shares of the Soviet Contracting Party. If the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia does not purchase the said shares, the company shall operate until its liquidation as agreed between the Contracting Parties.

#### *Share capital and shares*

#### Article 4

The share capital of the company is 200,000,000 (two hundred million) dinars divided into 2,000 shares of a nominal value of 100,000 (one hundred thousand) dinars.

The shares of the company shall be allotted as follows :

Fifty (50) per cent of the shares or 1,000 (one thousand) shares to the value of 100,000,000 (one hundred million) dinars shall be the property of the Central Department of Air Communications of the Federal People's Republic of Yugoslavia ;

Fifty (50) per cent of the shares or 1,000 (one thousand) shares to the value of 100,000,000 (one hundred million) dinars shall be the property of the Central Department of Civil Aviation in the Council of Ministers of the USSR.

The aforesaid relationship between the shares of the Central Department of Air Communications of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Central Department of Civil Aviation in the Council of Ministers of the USSR shall remain unchanged for the duration of the company's operations.

All the company's shares shall be registered and shall not be transferable except with the agreement of both Contracting Parties.

The share capital referred to in the present article shall be subscribed by the transfer to the company of aircraft, engines, undertakings, repair shops, warehouses, land, buildings, airport equipment, and other property in kind and cash.



An evaluation of investments made at the time of the company's formation shall be made by the founders. An evaluation of any property subsequently invested for the purpose of covering the company's shares shall be made by the Board of Directors of the company and approved by the General Meeting.

The company may create reserve and special capital in the amounts laid down by the General Meeting.

The company's shares shall be issued in the Serbo-Croatian and Russian languages and shall bear a number, date, the company's name and seal, and dividend coupons.

The shares shall be signed by the Chairman of the Board of Directors, his deputy and the chief accountant of the company.

The Board of Directors shall have the right to issue shares of various denominations.

#### *Administration of the company*

##### Article 5

The administration of the company shall consist of :

- (a) The General Shareholders' Meeting ;
- (b) The Board of Directors ;
- (c) The General Director and the Deputy General Director.

The supervisory body is the Supervisory Committee.

The company shall have a seal bearing the company's name, "The Yugoslav-Soviet Civil Aviation Joint-Stock Company 'Yusta'", in the Serbo-Croatian and Russian languages.

#### *General Shareholders' Meeting*

##### Article 6

General shareholders' meetings may be ordinary and extraordinary.

Ordinary meetings shall be convened by the Board of Directors once a year but not later than three months from the end of the operational year for the purpose of considering and approving the accounts and balance-sheet for the preceding year, the estimates of expenditure and the programme of operations for the coming year, and of electing members of the Board of Directors and the Supervisory Committee.

Ordinary meetings shall discuss and take decisions on other matters within the competence of the Board of Directors and on such matters as may be referred to the General Meeting by the Board of Directors.

Extraordinary meetings are convened by the Board of Directors upon its own initiative, upon application by shareholders representing not less than 50 per cent of the share capital or upon application by the Supervisory Committee.

Applications for the convening of a meeting must specify the matters to be discussed by the meeting.

Effect must be given to such applications within two weeks of their submission.

## Article 7

The General Meeting deals with all matters relating to the company's business in accordance with the provisions of the present charter. The following duties are, however, mandatory upon it :

- (a) To elect members of the Board of Directors and of the Supervisory Committee, and to determine their remuneration ;
- (b) To lay down and amend the terms of reference of the Board of Directors and the Supervisory Committee ;
- (c) To consider and approve the accounts and balance-sheet for the preceding year submitted by the Board of Directors ;
- (d) To allocate profits and losses for the preceding year ;
- (e) To deal with questions relating to changes in the amount of share capital, expenditure of reserve and special capital and the amendment of the company's charter.

## Article 8

The General Meeting shall be convened by giving thirty days' notice to the shareholders in writing. The notice shall specify the place, the day and hour of the meeting together with the agenda.

## Article 9

The observations of the Board of Directors on the matters to be considered must be submitted for the shareholders' consideration not less than seven days before the date of the General Meeting.

## Article 10

Matters for consideration by the General Meeting shall be referred to the Meeting through the intermediary of the Board of Directors only and to that end. Shareholders wishing to place proposals before the General Meeting must submit them in writing to the Board of Directors not later than ten days before the General Meeting. Proposals by shareholders representing not less than 50 per cent of the share capital must be referred to the next General Meeting by the Board of Directors together with its observations.

## Article 11

Every shareholder is entitled to participate, either in person or by proxy, in the discussion of matters referred to the General Meeting.

Only shareholders or their proxies may participate in the decisions of the General Meeting.

## Article 12

Every shareholder participating in or represented at the General Meeting shall be entitled to a number of votes proportionate to the number of his shares, each share of the nominal value of 100,000 (one hundred thousand) dinars carrying an entitlement to one vote.

The General Meeting shall be regarded as competent if shareholders representing not less than 75 (seventy-five) per cent of the company's shares are present.

Decisions taken by the General Meeting are binding upon all shareholders, whether present or absent.

If the number of shareholders required under the present article is not present, the General Meeting shall be adjourned and reconvened.

If a general meeting is not competent on account of the absence of the quorum required by the present article, the second meeting, which shall be convened not less than thirty days after the first, shall be deemed competent to deal with the questions included in the agenda of the first meeting irrespective of the number of shareholders present, provided, however, that a majority of not less than two-thirds of the shareholders is required for the adoption of decisions.

Notice of the reconvening of a general meeting must be given not less than eight days before the date of its convention and must comply with the requirements of article 8.

#### Article 13

The General Meeting shall be opened by the Chairman of the Board of Directors, who shall appoint a secretary and two other persons to count the votes. In the event of the absence of the Chairman of the Board of Directors, the meeting shall be opened by the Deputy Chairman. After the opening of the General Meeting the shareholders shall appoint a Chairman of the meeting from among the Yugoslav or Soviet shareholders.

All decisions of the General Meeting shall be taken by a majority of two-thirds of the votes of all shareholders.

#### Article 14

Minutes shall be kept of the discussions and decisions of the General Meeting, specifying the date and place of the meeting, the names of the shareholders taking part or represented at the meeting, the number of shares represented by them, a brief summary of the proceedings, the decisions adopted and any dissenting opinions.

The minutes shall record the majority by which decisions are adopted.

The minutes of the General Meeting shall be signed by the Chairman of the Meeting, the Chairman of the Board of Directors, his Deputy and the secretary of the Meeting.

#### Article 15

Shareholders wishing to submit proposals to the ordinary General Meeting must submit them in writing to the Board of Directors. The Board of Directors must include such proposals in the agenda of the next ordinary Meeting and include a statement to that effect in the notice convening the Meeting.

#### *The Board of Directors*

#### Article 16

The Board of Directors shall be elected by the General Meeting for a term of three years and shall consist of six members, three of whom shall be chosen from persons

proposed to the General Meeting by the Yugoslav shareholders and three from persons proposed to the General Meeting by the Soviet shareholders.

The Board of Directors shall elect one of the members of the Board appointed by the General Meeting from the candidates proposed by the Yugoslav shareholders as Chairman and one of the members of the Board of Directors appointed by the General Meeting from the candidates proposed by the Soviet shareholders as Deputy Chairman.

Should a member of the Board of Directors resign before the expiry of his term of office, an extraordinary General Meeting shall be convened to elect in his stead a new member of the Board of Directors to complete the term from candidates proposed by the Yugoslav or by the Soviet shareholders as appropriate.

The first members of the Board of Directors shall be appointed by the founders in accordance with the provisions of the present article.

#### Article 17

The Board of Directors shall meet as required. Its meetings shall be convened by the Chairman or, in his absence, by the Deputy Chairman.

All decisions of the Board of Directors shall be taken by agreement between the Yugoslav and Soviet members of the Board.

Should it prove impossible to take a decision on the basis of this rule, the matter shall be referred to the General Meeting for decision.

Meetings of the Board of Directors shall not be valid unless four members of the Board are present.

Minutes shall be kept of the meetings of the Board of Directors, which shall be signed by all members of the Board who are present.

The Board of Directors must be convened upon request by two of its members.

#### Article 18

The Board of Directors of the company shall exercise general control of the company's operations. Its duties shall include the following :

(a) To examine and approve the estimates and accounts submitted by the General Director of the company ;

(b) To take decisions relating to the purchase, sale and mortgaging of the company's immovable property as well as the contraction of loans on the company's behalf ;

(c) To establish rates and charges ;

(d) To undertake preliminary work on questions which the General Meeting has to examine and decide upon ;

(e) To draw up the agenda of the General Meeting ;

(f) To fix the remuneration of the General Director and his deputy ;

(g) To maintain records of shares ;

(h) To maintain contact with shareholders.

The Board of Directors shall issue rules for the internal organization of the work of the company's staff.

*The General Director and Deputy General Director*

## Article 19

The Board of Directors shall appoint a person nominated by the Soviet members of the Board as Director and a person nominated by the Yugoslav members of the Board as Deputy Director.

The General Director shall direct the company's current business, its property and funds, with the exception of such matters as fall within the competence of the General Meeting or the Board of Directors under the provisions of the present charter.

The General Director is empowered to conclude agreements and assume obligations connected with current business ; to acquire, lease, mortgage or alienate all kinds of movable or immovable property, aircraft and other materials, provided, however, that the previous agreement of the Board of Directors is obtained for the purchase, sale or mortgaging of the company's immovable property and aircraft and the contraction of loans on the company's behalf ; to erect, subject to the agreement of the Board of Directors, airport installations and air and land transport facilities ; to undertake all banking and credit operations ; to delegate authority on the company's behalf, *inter alia* for the management of offices, branch offices and agencies of the company ; to establish rules and regulations for the operation of aircraft and the organization of transport ; to hire and dismiss all workers and employees of the company with the exception of executive personnel, and to fix their remuneration ; to take legal proceedings and represent the company in proceedings against it.

The work of the General Director shall be subject to the directives of the Board of Directors, to which he is responsible.

## Article 20

The Deputy General Director shall assist the General Director in the exercise of his functions and shall fulfil such of the duties laid down in article 19 above as may be assigned to him by the General Director.

In the event of the illness, absence on travel or prolonged absence for other reasons of the General Director, his functions shall be exercised by the Deputy Director.

*Supervisory Committee*

## Article 21

The Supervisory Committee shall be elected by the General Meeting for a term of three years. It shall consist of four members, two of whom shall be chosen from persons proposed to the General Meeting by the Yugoslav shareholders and two from persons proposed to the General Meeting by the Soviet shareholders.

The Supervisory Committee shall elect a Chairman from the Yugoslav and Soviet members in rotation.

The remuneration of the members of the Committee shall be fixed upon their appointment.

The Supervisory Committee shall audit the annual accounts of the Board of Directors, the balance-sheets, cash and property of the Company, and shall inspect the whole office administration, the books and accounts.

The Supervisory Committee shall submit its conclusions on the annual account of the Board of Directors and on the proposals for distribution of profits.

The conclusions of the Supervisory Committee shall be submitted to the ordinary General Meeting.

All decisions of the Supervisory Committee shall be taken by agreement between the Yugoslav and Soviet members of the Committee.

#### *Signing of documents*

##### Article 22

The right to sign documents on the company's behalf shall be vested in the Board of Directors.

The Board of Directors may delegate the right to sign documents on the company's behalf.

The General Director may sign on the company's behalf within the limits provided in the relevant articles of the present charter. Bills of exchange, cheques and other obligations relating to property or cash and documents issued in the company's name shall require two signatures.

The right to the first signature is vested in the General Director, the Deputy General Director or other duly authorized person.

The right to the second signature is vested in the chief accountant, the deputy chief accountant or other duly authorized person.

Where the right to the first signature is vested in a Yugoslav national, the right to the second signature shall be vested in a Soviet national.

Where the right to the first signature is vested in a Soviet national, the right to the second signature shall be vested in a Yugoslav national.

Other documents and correspondence shall be signed on the company's behalf by the General Director, his deputy or by such other persons as may be authorized to sign by the Board of Directors.

Directors of offices and branch offices of the company and its representatives may be authorized by a decision of the Board of Directors to affix a single signature to documents.

#### *Balance-sheet*

##### Article 23

The financial year shall begin on 1 January and end on 31 December. The first financial year shall begin from the date of the company's registration and shall end on 31 December 1947.

A full report on the company's operations, a balance-sheet and a profit-and-loss account shall be drawn up not later than three months after the end of each operational year.

The company's profits shall be distributed by decision of the General Meeting of shareholders in proportion to the capital invested by each of the two Contracting Parties.

*Liquidation of the company*

## Article 24

If the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia does not purchase the shares within a period of 30 (thirty) years, the company shall operate until its liquidation as agreed between the Contracting Governments.

In such event, the procedure for the liquidation of the company shall be determined by the General Meeting and shall be carried into effect by the General Director of the company.

Any of the company's property which remains after its liquidation shall be distributed among the shareholders in proportion to the number of their shares.

*Notices*

## Article 25

The company shall publish its notices in the "Official Journal of the Federal People's Republic of Yugoslavia".

(Signed) M. JOVANOVIĆ

(Signed) P. BEREZIN

## ANNEX No. 2

to article 3 of the Agreement of 4 February 1947 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the establishment of a Yugoslav-Soviet Civil Aviation Joint-Stock Company

## LIST

OF PROPERTY TO BE INVESTED BY THE YUGOSLAV CONTRACTING PARTY  
IN THE YUGOSLAV-SOVIET CIVIL AVIATION JOINT-STOCK COMPANY*Section I*

## Property to be transferred during 1947

	<i>Total in thousand dinars</i>
1. Lucko aerodrome near Zagreb, comprising :	
(a) An airfield of 116 hectares valued at 40,000 dinars a hectare	4,640.0
(b) A hangar, sheds and other installations to a total value of . . .	360.0
Total value of Lucko aerodrome . . . . .	5,000.0

## 2. Butmir aerodrome near Sarajevo :

(a) An airfield of 86 hectares valued at 40,000 dinars a hectare . . . 3,440.0

## 3. Radio equipment as listed below :

No.	Item	Quantity	Price per unit (in thousand dinars)	Total cost (in thousand dinars)
1.	Short-wave transmitters Lorenz, 1.5 k/watts . .	2	550.0	1,100.0
2.	Long-wave transmitters Lorenz, 1.5 k/watts . .	2	550.0	1,100.0
3.	Short-wave transmitters Lorenz, 800 watts . .	4	800.0	3,200.0
4.	Short-wave transmitters Lorenz, 300 watts . .	4	500.0	2,000.0
5.	Long-wave transmitters Lorenz, 500 watts . .	6	500.0	3,000.0
6.	Goniometers EP-2 . . . . .	8	63.0	504.0
7.	Long-wave transmitters Lorenz, 100 watts . .	6	85.0	510.0
8.	Long-wave transmitter Lorenz, 300 watts . . .	1	200.0	200.0
9.	Receivers . . . . .	10	20.0	200.0
10.	Automatic central telephone exchange . . . .	1	38.0	38.0
11.	Telephones . . . . .	25	1.7	42.5
12.	Ultra-short-wave radio goniometers with transmitters . . . . .	2	500.0	1,000.0
13.	Blind-landing equipment Lorenz, 750 watts . .	1	600.0	600.0
14.	Blind-landing equipment Lorenz, 120 watts . .	1	500.0	500.0
15.	Spare parts, materials and other equipment . .	—	—	1,065.5
Total radio equipment . . . . .				15,060.0
TOTAL SECTION I				23,500.0

*Section II*

Property to be transferred within a period of three years  
from the date of signature of the Agreement

Civil aerodrome in the area of the city of Belgrade to a total value of . . . 71,500.0

TOTAL, SECTIONS I AND II	95,000.0
--------------------------	----------

*Note* : The above evaluation of the property listed in Sections I and II is provisional and is based on a statement by the Yugoslav Contracting Party that its value has been computed in 1938 prices.

A final evaluation of the property to be transferred will be made in accordance with article 5 of the Agreement.

(Signed) M. JOVANOVIĆ

(Signed) P. BEREZIN



## ANNEX No. 3

to article 3 of the Agreement of 4 February 1947 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the establishment of a Yugoslav-Soviet Civil Aviation Joint-Stock Company

## LIST

OF PROPERTY TO BE INVESTED BY THE SOVIET CONTRACTING PARTY  
IN THE YUGOSLAV-SOVIET CIVIL AVIATION JOINT-STOCK COMPANY

## Section I

## Property to be invested during 1947

No.	Item	Quantity	Price per unit (in thousand dinars)	Total cost (in thousand dinars)
1.	Aircraft Li-2 (passenger)	10	4,511.5	45,115.0
2.	Aircraft Li-2 (freight)	2	3,499.3	6,998.6
3.	Aircraft Po-2	5	404.9	2,024.5
4.	Engines AS-62	12	289.2	3,470.4
5.	Engines M-11	3	77.1	231.3
6.	Single set of spares for aircraft Li-2	1	559.1	559.1
7.	Single set of spares for aircraft Po-2	1	43.4	43.4
8.	Single sets of spares for engines AS-62	2	144.6	289.2
9.	Trucks ZIS-5	12	148.5	1,782.0
10.	Single set of spares for engines M-11	1	65.5	65.5
11.	Tractor	1	444.4	444.4
12.	Engine-starting trucks	10	184.1	1,841.0
13.	Gasoline tank cars	2	268.0	536.0
14.	Compressor	1	332.6	332.6
15.	Crane PPK-43 (1.5 tons)	2	155.2	310.4
16.	Aircraft workshop PARM	1	522.5	522.5
17.	Oil and water tank cars	2	360.5	721.0
18.	Fire trucks	2	171.6	343.2
19.	Ambulance	1	104.1	104.1
20.	Motorbus GAZ	10	104.1	1,041.0
21.	Automobiles	10	48.2	482.0
22.	Radio stations RAF	10	289.2	2,892.0
23.	Homing stations	10	337.4	3,374.0
24.	Goniometers	10	221.7	2,217.0
25.	Gas engines L-6	10	54.0	540.0
26.	Searchlight	1	414.5	414.5
27.	Spare parts, equipment and materials	—	—	3,305.3
			TOTAL	80,000.0

## Section II

Aviation equipment, property and materials to be invested during the period 1948-1949 upon application by the Board of Directors

	<i>(In thousand dinars)</i>
Total value . . . . .	15,000
TOTAL FOR SECTIONS I AND II . . . . .	95,000

*Note* : The evaluation of the property listed in Section I is based on a statement by the Soviet Contracting Party that the aircraft and engines, mechanical and other equipment are new equipment produced in the year 1946-1947.

A final evaluation of the property to be delivered will be made in accordance with article 5.

*(Signed)* M. JOVANOVIĆ

*(Signed)* P. BEREZIN

## ANNEX No. 4

to article 4 of the Agreement of 4 February 1947 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the establishment of a Yugoslav-Soviet Civil Aviation Joint-Stock Company

## LIST

OF PROPERTY TO BE LEASED TO THE COMPANY BY THE YUGOSLAV  
CONTRACTING PARTY FOR 30 (THIRTY) YEARS

I. *Land (sectors) on aerodromes*

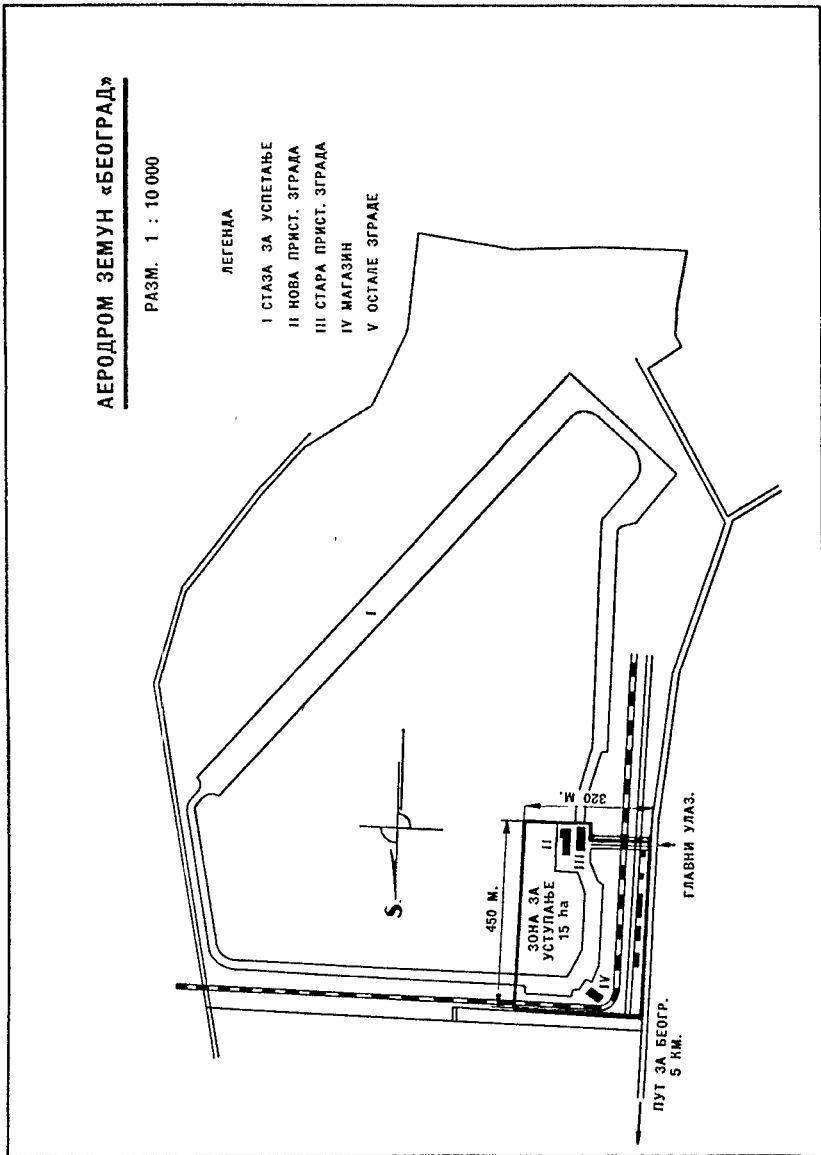
<i>Name of aerodrome</i>	<i>Area of sector in hectares</i>
1. "Zemun", near Belgrade, as per plan "A" . . . . .	15
2. "Mostar", near Mostar, as per plan "B" . . . . .	3
3. "Ljubljana", near Ljubljana, as per plan "C" . . . . .	8
4. "Nish", near Nish, as per plan "D" . . . . .	8
5. "Skoplje", near Skoplje, as per plan "E" . . . . .	8
6. "Titograd", near Titograd (Podgoritsa), as per plan "F" . . . . .	8

II. *Office premises*

Office premises as required for the company's administrative offices, at 4 Uzun Mirkova Street, Belgrade.

*(Signed)* M. JOVANOVIĆ

*(Signed)* P. BEREZIN



[TRANSLATION]  
ZEMUN AIRPORT, NEAR BELGRADE

Scale : 1:10,000  
[reduced by the Secretariat]

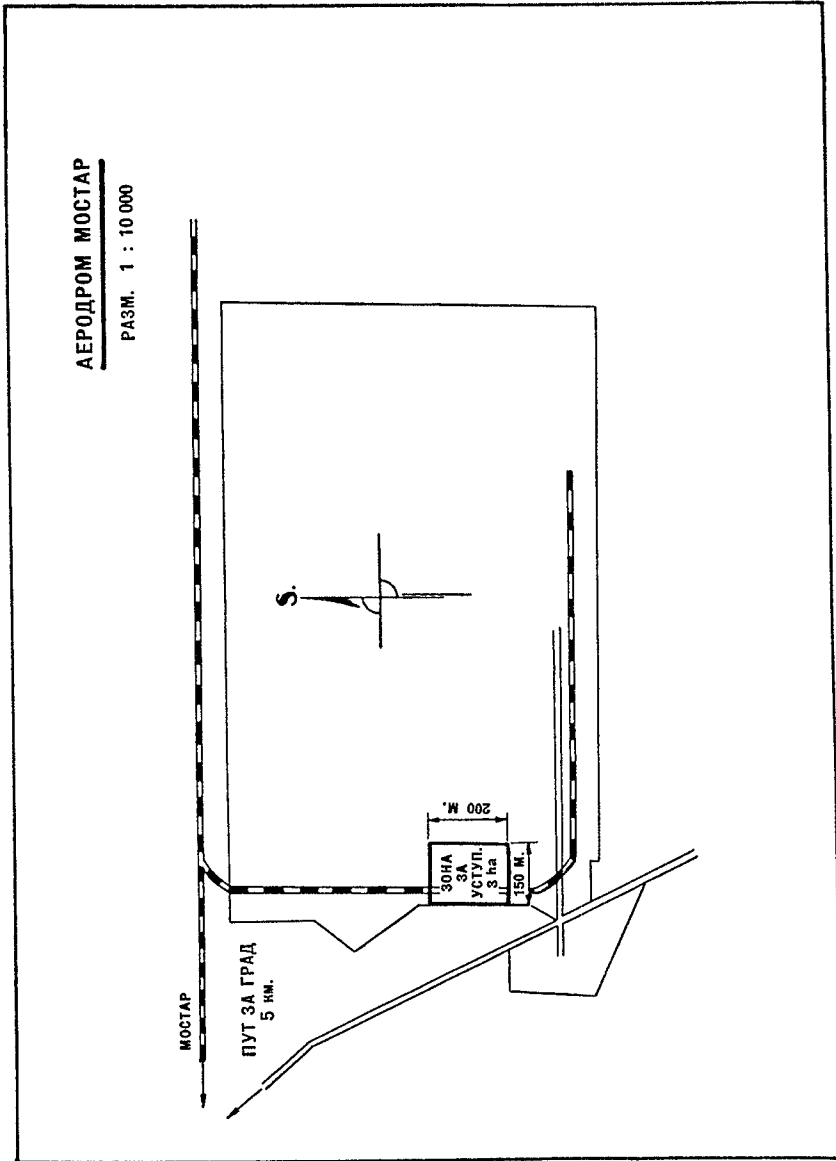
Legend : I. Runway  
II. New terminal building  
III. Old terminal building  
IV. Stores  
V. Other buildings

No. 1731

[TRADUCTION]  
AÉRODROME DE ZEMUN, PRÈS DE  
BELGRADE

Échelle : 1/10.000  
[réduite par le Secrétariat]

Légende : I. Piste  
II. Nouvelle aérogare (bâtiment)  
III. Ancienne aérogare (bâtiment)  
IV. Magasins  
V. Autres bâtiments



[TRANSLATION]

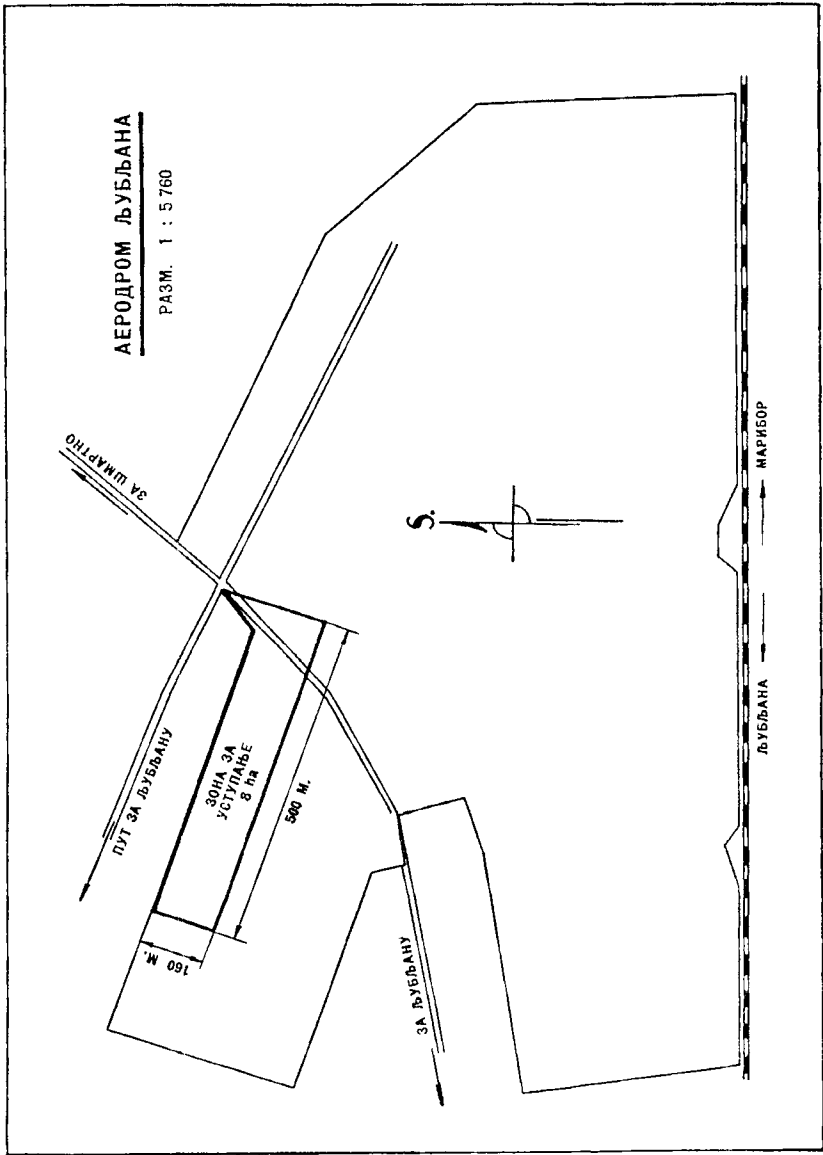
MOSTAR AIRPORT

Scale : 1:10,000  
[reduced by the Secretariat]

[TRADUCTION]

AÉRODROME DE MOSTAR

Échelle : 1/10.000  
[réduite par le Secrétariat]

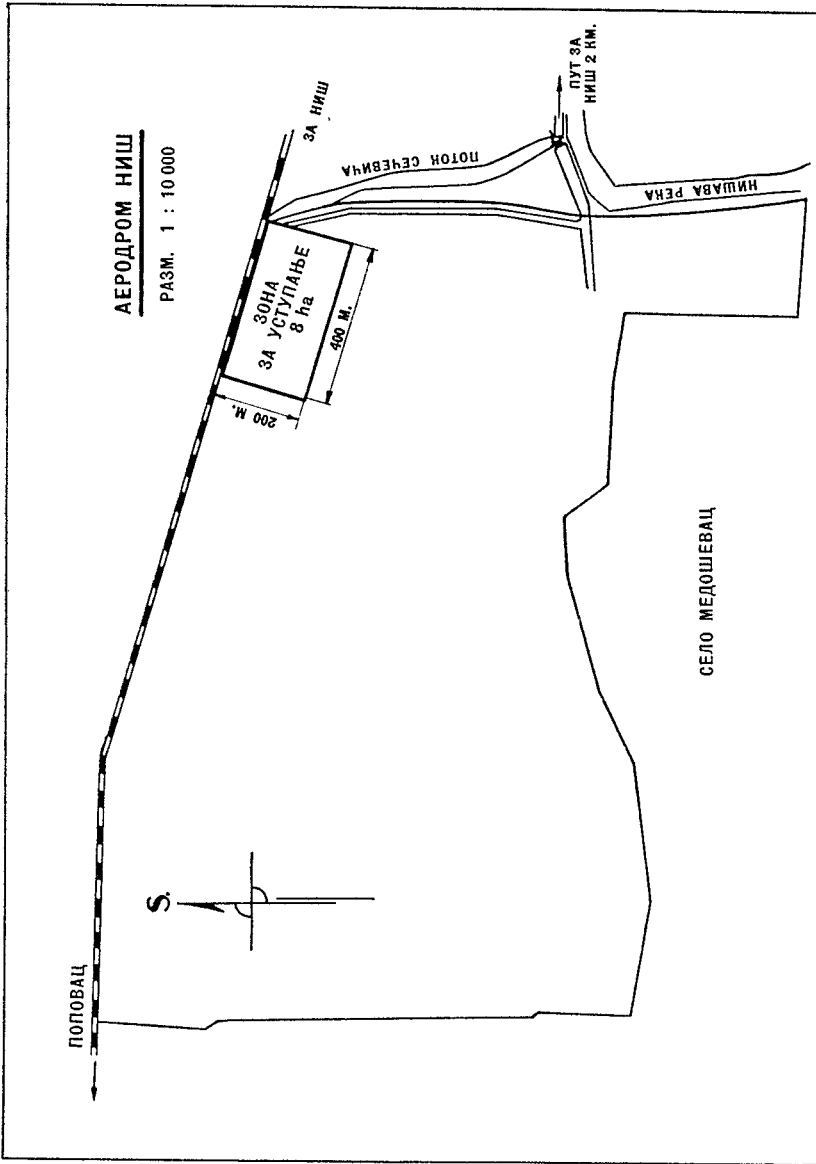


[TRANSLATION]

LJUBLJANA AIRPORT  
 Scale : 1:5,670  
 [reduced by the Secretariat]

[TRADUCTION]

AÉRODROME DE LJUBLJANA  
 Échelle : 1/5.670  
 [réduite par le Secrétariat]



[TRANSLATION]

NISH AIRPORT

Scale : 1:10,000

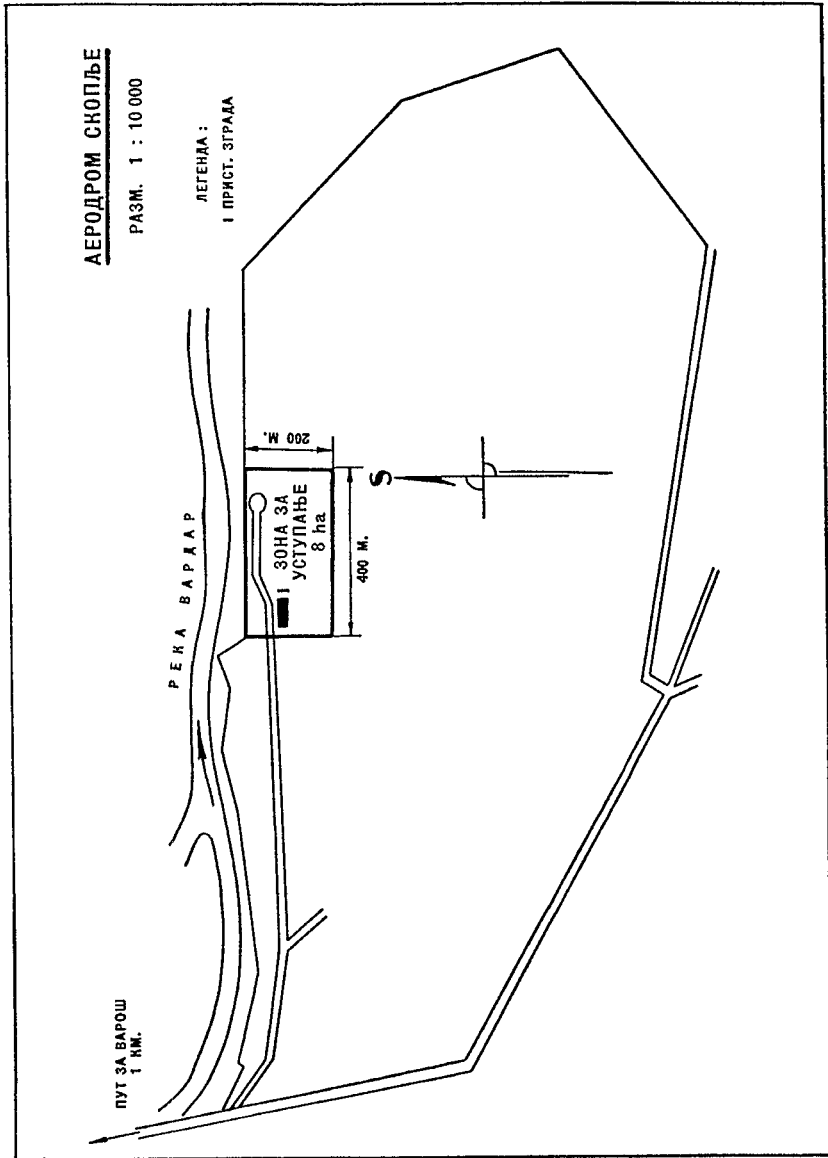
[reduced by the Secretariat]

[TRADUCTION]

AÉRODROME DE NISH

Échelle : 1/10.000

[réduite par le Secrétariat]



[TRANSLATION]

SKOPLJE AIRPORT

Scale : 1:10,000

[reduced by the Secretariat]

Legend :

I. Terminal building

[TRADUCTION]

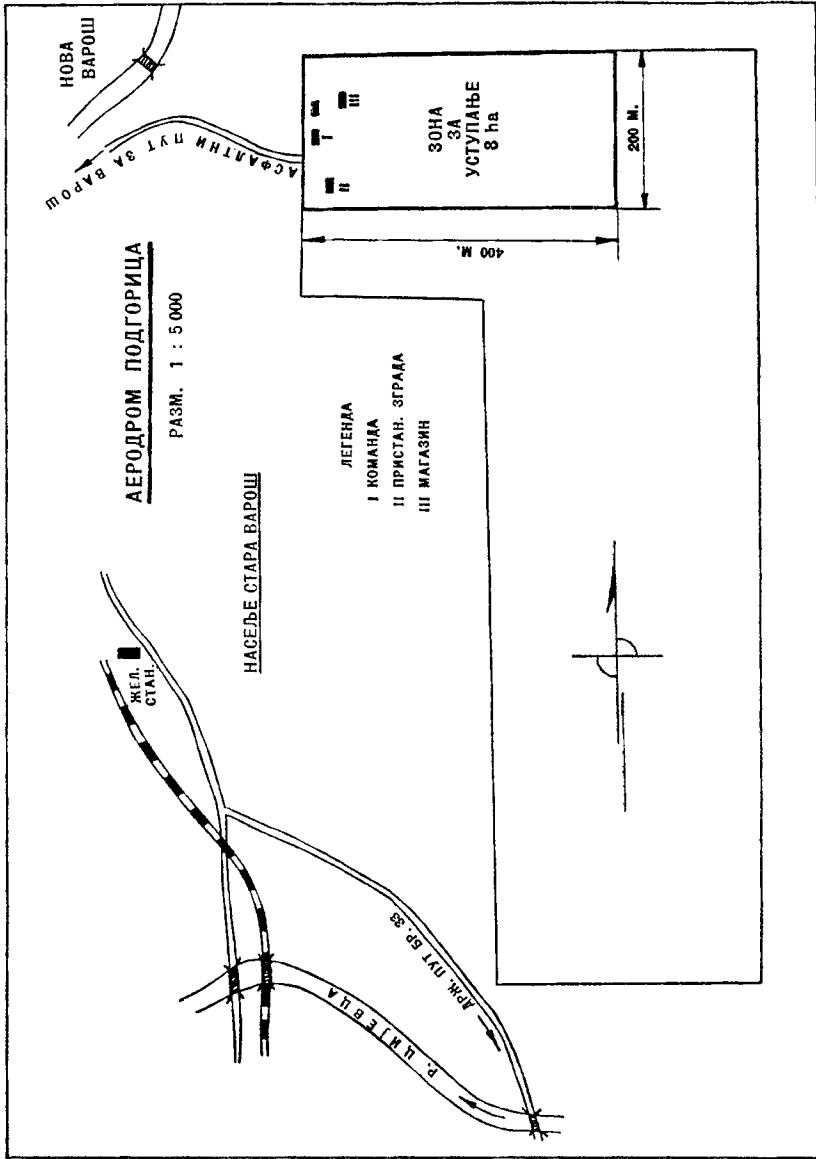
AÉRODROME DE SKOPLJE

Échelle : 1/10.000

[réduite par le Secrétariat]

Légende :

I. Aérogare (bâtiment)



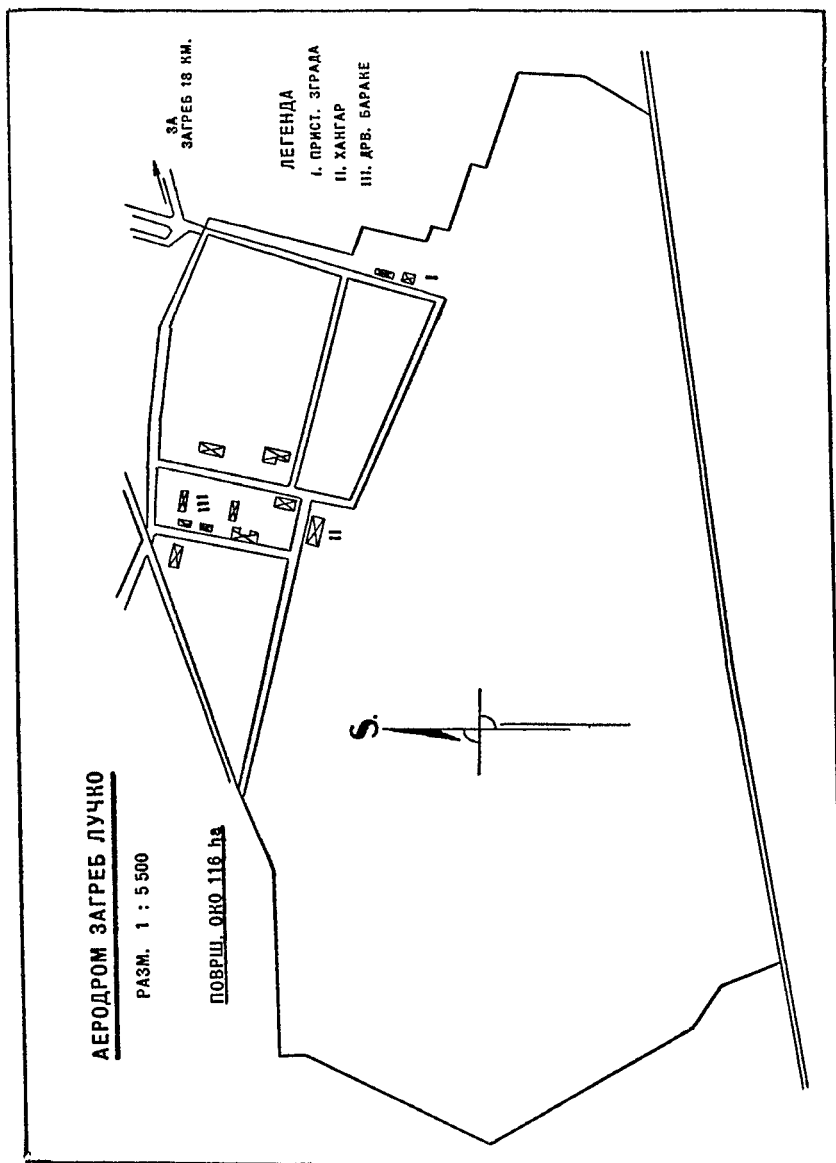
[TRANSLATION]  
**PODGORITSA AIRPORT**  
 Scale : 1:5,000  
 [reduced by the Secretariat]  
 Village of Stara Varoš

[TRADUCTION]  
**AÉRODROME DE PODGORITSA**  
 Échelle : 1/5.000  
 [réduite par le Secrétariat]  
 Village de Stara Varoš

- Legend :
- I. Control tower
  - II. Terminal building
  - III. Stores

- Légende :
- I. Tour de contrôle
  - II. Aérogare (bâtiment)
  - III. Magasins





[TRANSLATION]

## LUCKO AIRPORT, NEAR ZAGREB

Scale : 1:5,500

[reduced by the Secretariat]

Area : approximately 116 hectares

Legend : I. Terminal building  
 II. Hangar  
 III. Wooden barracks

[TRADUCTION]

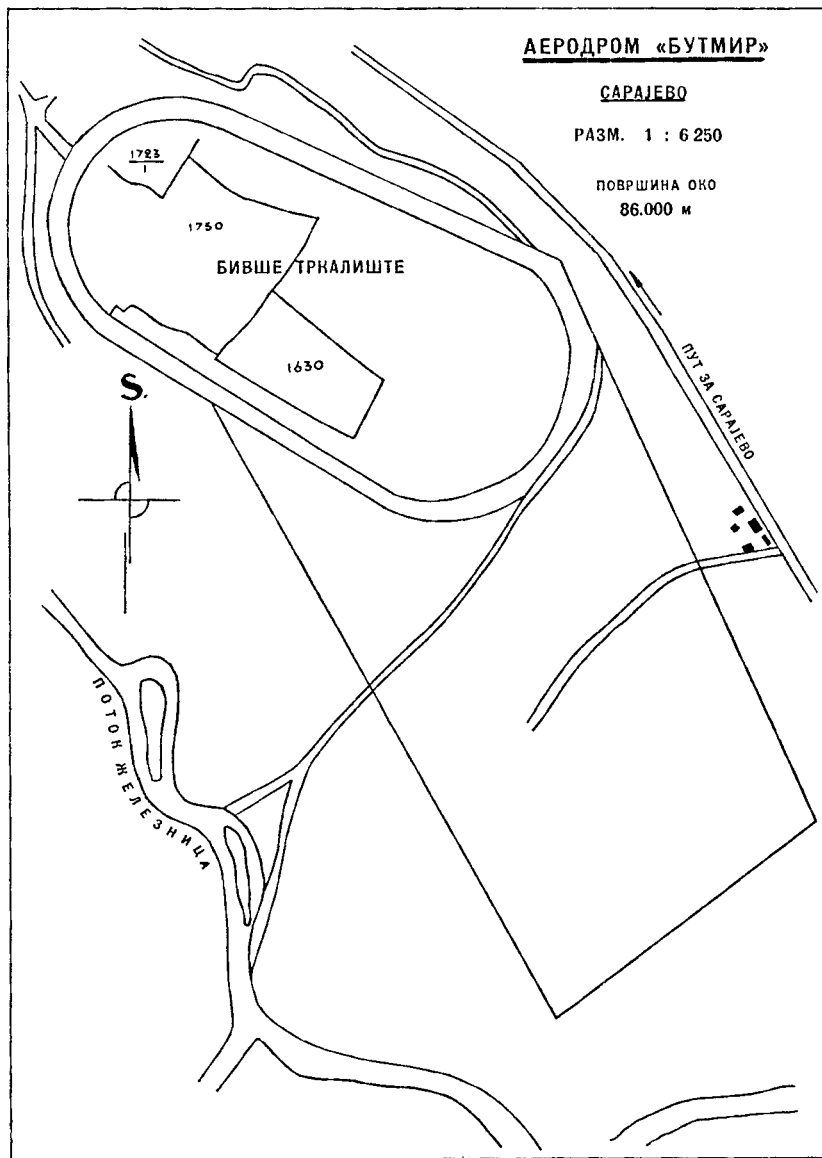
## AÉRODROME DE LUCKO, PRÈS DE ZAGREB

Échelle : 1/5.500

[réduite par le Secrétariat]

Surface approximative : 116 hectares

Légende : I. Aérogare (bâtiment)  
 II. Hangar  
 III. Baraques en bois



[TRANSLATION]

BUTMIR AIRPORT, NEAR SARAJEVO

Scale : 1:6,250

[reduced by the Secretariat]

Area : approximately 86,000 square metres

[TRADUCTION]

AÉRODROME DE BUTMIR, PRÈS DE SARAJEVO

Échelle : 1/6.250

[réduite par le Secrétariat]

Surface approximative : 86.000 mètres carrés